



Volume 3 Number 10  
A Bi-cultural Publication  
October, 2013

# La Voz

Free  
Gratis



[www.lavoznewspapers.com](http://www.lavoznewspapers.com)

(512) 944-4123

## Inside This Issue

**People in the News**

**The Passing of  
Jose Montoya**

**Pensamientos de  
Ernesto Nieto**

**The Walk of Heroes**

**The Affordable  
Care Act**

**LULAC BBQ Cook  
Off in San Marcos**

**Social Security  
Questions and  
Answers**



**Ruben Perez Receives Department of  
Justice Award See Page 7**

# People in the News

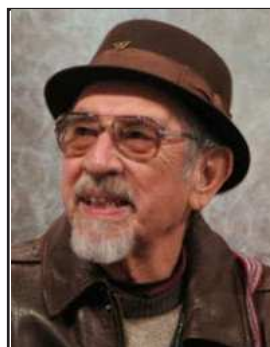


## Juan Cornejo, 50 years ago he made history in Crystal City, Texas

This year marks the 50 anniversary of the election of five Mexican American candidates to the city council of **Crystal City, Texas**. Known as **Los Cinco**, these five men became the first Mexican Americans to ever sit in an elected body since the founding of the city at the turn of the century.

The man in the photo above is Juan Cornejo, one of the original five who won election to the city council. He is 81 years old and still lives in **Crystal City**. Still in good health, he can recall all of the events that led to his election and later to rise of **La Raza Unida Party** in 1970.

We have included **Mr. Cornejo** in our **People in the News** page as a partial tribute to his involvement in the affairs of city government over the years. Below is a photo of **Mr. Cornejo** when he was in the service.



## Jose Montoya Passes Away in Sacramento, California at 81

**Jose Montoya**, artist and activist, died Wed. Sept. 25, 2013 in **Sacramento, California**. **Jose** was a teacher, a poet, and a community activist important to the Chicano movement as it developed in the 1960s and 70's. He was a **Poet Laureate of Sacramento** and a co founder of the **Royal Chicano Air force**- an artist collective who helped to define Chicano art and commit their art to political involvements.

The son of farmworker champion **Cesar Chavez, Paul F. Chavez, and United Farm Workers President Arturo S. Rodriguez** said in a joint statement, *"We will always cherish Jose for how he inspired us as well as so many others through his art. But we will also remember him for the countless times when he walked picket lines, helped organize UFW events and fed the farmworkers during every major strike, boycott and political campaign. He was truly a servant of the farmworker movement and we will always be in his debt."*

**Montoya** influenced thousands of students and teachers during his 27 years as a professor of art at **California State University Sacramento**. He was a sought after speaker on issues related to using art and visited in **Austin** with **raul salinas** at **Resistencia Book Store**.



## David Escamilla Picks Up Award at the Annual Conference of District and County Attorneys in Galveston, Texas

**David Escamilla**, **Travis County Attorney** since 2004, was recognized at the **Texas Association of District and County Attorneys** at their annual conference in **Galveston, Texas** for his year long service as president of the organization.

**Mr. Escamilla** grew up in **Corpus Christi, Texas** and graduated from **The University of Texas at Austin** with a **Bachelors Degree** in 1979 and from **The University of Texas School of Law** in 1982.



## Arnold Garcia Retires from Austin American Statesman


Long time **Austin American Statesman** reporter and editor **Arnold**

**Garcia** announced his retirement. After 38 years of meeting deadlines and constantly looking at his watch, **Garcia** said he now looks forward to taking it off his wrist.

**Arnold Garcia** began his journalism career in his home town of **San Angelo, Texas** in 1968 when he was attending college. Drafted during the **Vietnam War**, **Garcia** put on the uniform but came back to **Angelo State University** and graduated in 1973 with a degree in government and history.

He came to **Austin** in 1974 and began working for the **Austin American Statesman** as a court reporter. In 1991, he was appointed editorial page editor where he was responsible for the content and commentary.

In a recent conversation with **La Voz**, **Garcia** says he looking forward to spend a little more time on the golf course and doing some traveling. He said it has been a long, long time since he has taken a long vacation.



Nutrional Meals  
Registered Child Care  
C.P.R. Trained

*Gloria's Child Care*

6:30 am - 5:30 pm

2217 SHERMAN  
SEGUIN, TEXAS 78155  
gespinoza76@satx.rr.com

GLORIA VENEGAS  
(830) 379-5412



**Bail Bonds**

24-HOUR SERVICE



ARMANDO (MANDO)  
**GONZALES**



108 North River  
Seguin, Texas 78155

(830) 303-2245 Office  
(800) 445-0778 Office

**Davila's BBQ**

*Since 1959*



418 West Kingsbury  
Seguin, Texas 78155  
(830) 372-2363

380 N. 123 by pass  
Seguin, Texas 78155  
(830) 379-5566



## PRODUCTION

Editor & Publisher  
**Alfredo Santos c/s**

Associate Editors  
**Rogelio "Smiley Rojas"**  
**Molly Santos**

Marketing  
**Tom Herrera**  
**Dolores Diaz Miller**  
**Rosemary Zuniga**

Contributing Writers  
**Christina S. Morales**  
**Delia Garza**  
**Dr. Mariano Diaz**  
**Miranda**  
**Tomas Herrera**

## PUBLISHER'S STATEMENT

**La Voz** is a monthly publication covering Bastrop, Bexar, Caldwell, Comal, Guadalupe, Hays and Travis Counties. The editorial and business address is P.O. Box 19457 Austin, Texas 78760. The telephone number is (512) 944-4123. The use, reproduction or distribution of any or part of this publication is strongly encouraged. But do call and let us know what you are using. Letters to the editor are most welcome.

**Por cualquier pregunta, llamanos:**  
**(512) 944-4123**

# Pensamientos

## EDITORIAL

Bienvenidos a otra vez a **La Voz**, el periódico más interesante en el estado de **Texas**. Como se puede ver en la portada de este edición, tenemos a **Ruben Perez**, nativo de **Seguin** y abogado ya por muchos años con el gobierno Federal.

Recientemente el fue roconocido por los buen trabajos que ha hecho como el encabezado de **Civil Rights Unit** and is **Chief of the Civil Rights Unit**. El Señor **Perez** ha sido un buen ejemplo de lo que uno puede hacer en la vida se le hecha ganas! Es un honor tener a **Ruben Perez** en la portada de **La Voz**. Vea la página siete para más información sobre el Señor **Perez**.

En la página cinco tenemos a **Ernesto Nieto**, jefe del **National Hispanic Institute en Maxwell, Texas**. El siempre comparta pensamientos interesante sobre una variedad de asuntos. Aver que te parece lo que dice este mes.

En la página seis tenemos breve historias de lo que esta pasando en algunas

universidades aquí en el estado de **Texas**. Fijanse en particular de lo que esta haciendo **Our Lady of the Lake University** en el valle de **Texas** con sus **Lady of the Lake University** en el valle de **Texas** con sus programas.

En pagina nueve tenemos a **Susana Almanza**. Ella es un activist en **Austin, Texas**. Siempre cuando hay una cause que pelear, hay vas a encontrar a **Susana**. El 26 de este mes ella va hace reconocida por todo su trabajo.

El once de este mes, habrá una presentación del poeta **Reyes Cardenas**, quien es originalmente de **Seguin, Texas**, en el **Emma S. Barrientos Mexican American Cultural Center en Austin, Texas**. El Señor **Cardenas** ha publicado un libro con sus poemas y pensamientos a travez de 40 años con la compania **Aztan Libre PRESS**. Todos estan invitados a este evento.

Bien, ahora vamos a meter un poco de inglés. **LULAC** in Hays County is extending an invitation to everyone to come

to the **Original Hill Country BBQ Cook-Off** on October 11th and 12th in **San Marcos, Texas**. As you will see on page 10, some of the prizes are in the amount of \$1,000.00.

Another event we wish to call to your attention is the photograph exhibit of the Activism and **Brown Berets** in the 1970s and 1980s. This exhibit, curated by the **Austin History Center's Mexican American Community Archivist**, opens at the **Terrazas Branch Library** on October 1 and runs through October 31.

It portrays the key members and leaders of the **Austin** chapter of the **Brown Berets**, their grassroots organizing and protest activities, and the organization's engagement with Latino community youth and families. In conjunction with the exhibit, a number of programs will be presented throughout the month of October. See the calendar on page 18 of this issue of **La Voz**.

As you can tell from the content on our pages, **La Voz** is not shy about pushing particu-



**Alfredo R. Santos c/s**  
**Editor & Publisher**

ular causes. This is especially when it comes to the civic affairs of a community. We continue to lament and complain about the low voting rates of Hispanics throughout the State of Texas. We believe and have said it on more than one occasion, if you can vote and don't, you should not complain about the situation of your family. I don't know how many times we have said that there are people in other countries who stand in line for hours just to be able to cast their ballot. Yet here in the United States of America, the bastion of democracy, we have millions of Hispanics who think it is more important to watch football or go fishing than it is to go out and spend fifteen minutes voting.



**Louis Q. Reyes, III**  
Agency Owner  
"Se Habla Español"  
806 N. Austin St.  
Seguin, TX 78155  
Phone 830.379.0080  
Fax 830.303.0823  
Email a059804@allstate.com  
Auto, Home, Business, Flood, And Life  
SR-22 Now Available  
"Before You Buy, Let's Compare!"



## Workers Defense Project

*Proyecto Defensa Laboral*

**E-mail:** info@workersdefense.org  
**Phone:** (512) 391-2305  
**Fax:** (512) 391-2306

**Mailing Address:**  
Workers Defense Project  
5604 Manor RD  
Austin, TX 78723

# Letter to the Editor

I read with much chagrin your editorial regarding **Senator Barrientos** and the formation of the **Capital Tejano Democrats** organization. You are entirely wrong and way out of line on numerous accounts and facts, but first let me correct you on your bias opinion regarding the formation of this group. **Senator Barrientos** did not form this group by himself, but instead it was formed by a significant number of individuals who have lived and been involved in this community all their lives, which is more than can be said about yourself. You, as all of us, are entitled to your own opinion, but not your own facts. For that matter, as a (journalist) you should hold yourself to a higher standard in expounding your opinion if in fact you want to call yourself a journalist. Your obvious lack of respect for one of our most honored and revered elected officials and leaders disturbs me and many others immensely. This is probably due to the fact that you have no idea how difficult it was and how hard this community worked for many years to elect and re-elect **Senator Barrientos** to the State Legislature and then to the **Texas Senate** for a continuous period of over 30 years. For that matter, you may not care, but I can assure you that in this community and communities throughout Texas we respect and honor the hard work and service the Senator rendered on our behalf.

The reason and purpose for forming the **Capital Tejano Democrats** is far from your shallow and bias opinion and all you had to do was ask the Senator or others who helped form it, as well as those who have become members. The practice of getting all the facts or at least other sides of a story seems to have escaped you as have the ethical standards of a good professional journalist. However, I may be wrong in thinking that may be a practice that you and **La Voz** strive for. Nonetheless, believe when I tell you that the man you insult by implying that he is given to taking his marbles and going home is not the man many of us know and respect. The man we know is one who has fought and confronted the issues and problems of the poor, the working class, unions, civil rights, voting rights, women's rights, etc. for most of his adult life. To compare a stellar public service career such as this to a game of marbles and make the implications you have made is a shame and you should offer the Senator a sincere apology. Anything short of this will speak volumes of your character and your journalistic professionalism and ethics.

In closing, I would like to invite you to a meeting to explore and discuss any issues you may be interested in for your future publications.

Andy Ramirez



512-736-8449 Main  
512-327-7449 Fax  
Alicia@jbgoodwin.com  
jbgoodwin.com

**Alicia Perez-Hodge**  
REALTOR®

**JBG Goodwin REALTORS®**

1613 S. Capital of Texas Hwy., Ste. 100  
Austin, TX 78746

INCOME TAX RETURNS \* IMMIGRATION FORMS  
FAXING \* CHECK CASHING HERBS \* TRANSLATIONS

**La Oficina Del Barrio**

*Bilingual Services / Servicio Bilingue*

Ramon "Munchie" Salazar, Jr.

1104 Ave D.  
(830)379-1083



1-830-305-4260

seguinstories.net.series

**Holy Family  
Catholic Church**  
*An inclusive &  
compassionate  
CATHOLIC community*

**Rev. Dr. Jayme Mathias**  
M.A., M.B.A., M.Div., M.S., Ph.D.  
Senior Pastor



9:00 a.m. Dialogue on Scripture & Spirituality

10:00 a.m. English Mariachi Mass

10:45 a.m. Breakfast & Mariachi

12:00 p.m. Spanish Mariachi Mass

**8613 Lava Hill Road, 78744**

**From Highway 183 South, turn right on the first road after  
FM 812. Look for the sign "Mass."**

**For more information: (512) 826-0280**

**Welcome Home!**



# Pensamientos de Ernesto Nieto

Amazing how difficult it is for any society or community to accept change. The Affordable Care Act (Obamacare) is designed to not only expand medical care for millions of Americans that have been left outside the loop through time, but also lower the cost rates of a derailed health care system with the potential to cause tax payers serious problems in the future if we don't act now. No we don't know all the answers and yes we will undoubtedly run into different snags as the new system is put into place. On a larger scale, however, let's ask ourselves a different set of questions. Can we afford to continue the high rates of health care that have gone beyond the pocketbooks of average Americans to afford? At NHI, our health care costs went up by \$1,700 a month under the current system for an organization of less than 10 full employees. And we were already paying a hefty amount. The other day, when at a nearby clinic for sinus, a visit of 15 minutes costs nearly \$400 (insurance will pay for it) to get my ears checked out and get my chest thumped on. Four hundred dollars is a weeks worth of pay for a person earning \$10 an hour, which include tons of working class Latinos and Blacks; not a few, but tons. So no wonder they wait until the 12th hour and all kinds of added complications before seeking medical care, including medical attention their children. Now I know why my parents relied mostly on home remedies that rarely worked on me and my three brothers. Plain and simple, they couldn't afford what doctor's were charging back then and millions can't afford these services today. And now we have a economic trend that promises more poverty, not less. So what are the alternatives offered by the Latino version of John Wayne, i.e., Ted Cruz? Just a lot of "snake oil" talk and no solutions, other than name branding himself for re-election. Someone tell me what we should say to the 16%-25% of Americans who make less than \$36,000 a year in gross earnings. Develop more home remedies? How about getting involved in wellness programs like cross fit training? What do we say to the thousands, perhaps millions of college students who come from low income families and don't have medical insurance. Stay on our parent's health plans until you're 26. What health plans? Yep, it's quite easy throwing darts from the 9th green of the country club down the street, but it's not funny at all when you have a screaming child in your arms with 103 fever and don't know which way to turn cause you're just plain broke.



## ABOUT: The National Hispanic Institute

Ernesto Nieto is founder and president of the National Hispanic Institute (NHI) and continues to be a central force in the organization's series of Latino youth initiatives 34 years later. It was his vision that leadership development be made an integral experience in the life of as many Latino youth as possible. He personally witnessed the impact that leadership had on the thinking of young people from tough neighborhoods through the efforts of his parents back in Houston many years ago. A former educator, state, and federal official, Ernesto founded NHI in 1979. He is a graduate of Southwestern University in Georgetown, Texas and has been awarded numerous awards, honorary doctoral degrees, and is working on publishing his third book this summer.



## Quality Vision Eyewear

2 pairs of  
Eyeglasses

**\$89**

Marco, lentes y  
transición  
para visión  
sencilla

**\$99**



Eye Exam

**\$40.**

**Hablamos Español**

**2800 S. (IH-35) salida en Oltorf**  
Mon - Fri 8:30am until 5:30pm  
Saturday from 10am until 3:00pm

Su amigo el oftalmólogo  
**Valentino Luna,**  
con gusto lo atenderá  
**462-0001**

¿Mi único motivo para donar plasma?  
**Para dar esperanzas  
a las personas  
que lo necesitan.**  
Para donar plasma  
necesita solo un motivo.

Sepa de qué manera ser donante de plasma puede cambiar  
la vida de los pacientes y ayudarlo a usted a ganar dinero extra.

**Como nuevo donante, esta semana usted  
puede ganar hasta \$100. Done hoy en:**

**Biomat USA**  
500 N. Flores Street  
San Antonio  
(210) 212-7304

[grifolsplasma.com](http://grifolsplasma.com)

Además de cumplir con los criterios de donación, para poder donar  
usted debe presentar una identificación válida con foto, un comprobante  
de su dirección actual y la tarjeta del seguro social o de inmigración.  
Para poder donar, debe ser mayor de 18 años.

**GRIFOLS**  
Pride for Donors. Passion for Patients.

## The Center for Mexican American Studies (CMAS) Awards graduate fellowships

**Adam Coon**, Department of Spanish and Portuguese, CMAS Dissertation Fellowship

**Carla Garcia-Fernández**, Department of Curriculum and Instruction, CMAS Dissertation Fellowship

**Roén Salinas**, Department of Theatre and Dance, CMAS Dissertation Fellowship

**Ana Isabel Fernández de Alba**, Center for Mexican American Studies, CMAS First-Year MA Fellowship

**Griselda Guevara-Cruz**, Center for Mexican American Studies, CMAS First-Year MA Fellowship

**Iliana Vasquez**, Center for Mexican American Studies, CMAS First-Year MA Fellowship

Know how far  
technology  
can take you?



Then you want a career with AT&T. On the front lines in our Retail stores, 100% customer satisfaction is your job, and we make it easy with the coolest, most advanced communications and entertainment products anywhere. If you know sales and love technology, take a look and discover amazing training and benefits not to mention the real career potential only a company with our history can offer. How fast will you grow with At&T?

Connect today at:  
[www.att.jobs/redefine](http://www.att.jobs/redefine)

Diversity is the AT&T way of standing apart. Equal Opportunity Employer.  
© 2013 AT&T Intellectual Property. All rights reserved. AT&T and the AT&T logo are trademarks of AT&T Intellectual Property.



## The Serie Project: Serie XX Opening Reception

Sat, October 19, 2013 • 7:00 PM - 9:00 PM •  
2911 Medical Arts Street, Building #13, Austin, Texas

The Center for Mexican American Studies is please to co-host the opening reception for the upcoming exhibition, "The Serie Project: Serie XX." The exhibition will consist of works produced by the **Serie Project**, a nonprofit organization dedicated to fine art screenprinting. The following artists will be included in the exhibition, **Brian Phillips, Ernesto Yerena Motejano, Farley Bookout, George Yepes, J. Salvador Lopez, Margarita Cabrera, Michael Marshall, Nahúm Flores, Oscar Magallanes, Patricia Tinajero, Paul Del Bosque, Rigoberto A. Gonzalez, Sandra C. Fernández, Stephanie Mercado, and Sam Coronado.** The exhibition runs from October 19, 2013 to November 30, 2013. Open by appointment, please call (512) 385-3591. Call (512) 471-4557 for more information.

## Public Talk: Luis Alberto Urrea

Tue, October 15, 2013 • 7:00 PM - 9:00 PM •  
Auditorium (BMC 2.106), Belo Center for  
New Media, The University of Texas at Austin

Prolific in a variety of genres, from literary journalism to poetry and fiction, **Luis Alberto Urrea** is best known for his penetrating examination of life along the U.S.—Mexico border. "The Devil's Highway," his tragic account of a group of Mexican immigrants who died in the **Arizona** desert, won the **Lannan Literary Award** in 2004 and was a finalist for the **Pulitzer Prize** in 2005. Among his many other accolades is an **American Book Award** for his memoir, "Nobody's Son: Notes from an American Life." His recent books include the acclaimed novels "The Hummingbird's Daughter" and "Into the Beautiful North." Urrea's talk, "Universal Border: From Tijuana to the World," will examine the experience of immigration and the meanings of the border through his own life story.

Co-sponsored by the **Senior Fellows Honors Program**, the **Plan II Honors Program**, the **Center for Mexican American Studies**, the **Strauss Institute for Civic Life**, the **Teresa Lozano Long Institute of Latin American Studies** and the **Department of English**.

This event is free and open to the public. For questions, contact **Dave Junker** at 512-773-0673 or [junker@austin.utexas.edu](mailto:junker@austin.utexas.edu)

## OLLU to open new RGV site in La Feria, Texas

**Our Lady of the Lake University President Sister Jane Ann Slater, CDP, PhD**, announces the opening of the University's new **Rio Grande Valley** site in La Feria, Texas. Officials from OLLU, along with dignitaries from La Feria and the Valley, will cut the ceremonial ribbon on Sunday, Aug. 18, beginning at 3 p.m. In addition, a special blessing will be given to officially launch the renovated site.

Guests from La Feria Independent School District (ISD), the city of **La Feria**, and other VIPs from throughout the Rio Grande Valley will attend the special event that will take place at the new location at 505 N. Villarreal. Light refreshments will be served from 3-4 p.m.

"We thank **La Feria ISD** and the city of **La Feria**," said Slater. "**The Rio Grande Valley** is a vital region for the future of Texas. We believe its citizens deserve quality options when it comes to higher education. With **OLLU** now in a central location, we are positioned to complement the recently announced merger of **University of Texas** campuses. The winners here will be Valley students and their families for generations to come."

Four years ago, **OLLU** became the first **Catholic University** to offer a doctoral program to citizens in the **Rio Grande Valley**. First located in **Harlingen**, this program provides students with executive-level preparation in professional management, leadership and ethics. **OLLU** students represent a cross section of the Valley's professions from education and healthcare to business and nonprofit organizations. In OLLU's new location in **La Feria**, the University will continue offering a doctoral degree in Leadership Studies, Master of Business Administration in Healthcare Management, Master of Business Administration in Management, Master of Science in Organizational Leadership and a Bachelor of Applied Studies in Computer Information Systems and Security.

The bachelor's degree completion program in **La Feria** is now available at a new reduced tuition rate of \$290 per credit hour (\$870 per class). All programs will immediately be offered for fall 2013 classes. OLLU's new site in La Feria was made possible through a partnership with La Feria Independent School District, in conjunction with the City of La Feria, and provides OLLU with a stand-alone facility as a permanent site. The programs are offered through OLLU's Weekend College program, and classes meet eight times per term, every other Saturday. The weekend format allows for a balance of work, study and family time.

Those interested in attending should RSVP at [www.ollusa.edu/ValleyRSVP](http://www.ollusa.edu/ValleyRSVP) or email to Alexandra Garcia at [amgarcia08@ollusa.edu](mailto:amgarcia08@ollusa.edu). For additional general information, call 210-431-3955 and for media inquiries, call 210-431-5505.






**QUALITY OUTFITTERS**  
BUSINESS, SCHOOLS, ORGANIZATIONS  
CHURCHES & CLUBS

- Caps
- Polo's
- Shirts
- Jackets
- Sports Wear
- Uniforms
- Bags
- Towels
- Koozies

**830.549.5113**  
421 E. Kingsbury ST., Seguin, TX 78155



Nutrional Meals  
Registered Child Care  
C.P.R. Trained

*Gloria's Child Care*  
6:30 am - 5:30 pm

2217 SHERMAN  
SEGUIN, TEXAS 78155  
gespinoza76@satx.rr.com

GLORIA VENEGAS  
(830) 379-5412

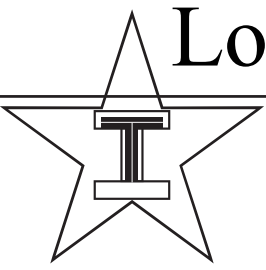


**Riverside Beauty Salon**

Tuesdays only  
\$8.00  
Senior Hair Cuts 65 and older

Haircuts for Women, Men and  
Children. Color, Perms, Etc.

Tue-Fri 9-5 Sat: 9-4 (830) 372-1327 1650 N. Austin  
Seguin, Texas



**Lonestar**  
Information  
Technology

Dynamic Web Design  
Data Analytics  
Software Development  
Office Software Training  
A Veteran Owned Business

(830) 542-9438  
Mike@ITisOur.Biz  
http://ITisOur.Biz  
971 West Court St.  
Seguin, Texas 78155

Now Hiring  
&  
Seeking  
Interns

*IT is none of your Business, Let's make IT ours!*

# Seguin Native Ruben Perez Receives Award

**Ruben R. Perez**, a native of **Seguin, Texas** and Assistant United States Attorney received the 2013 Executive Officer for United States Attorneys Director's Award for Superior Performance as an **Assistant United States Attorney**. The award was presented by the **Attorney General Eric H. Holder, Jr.** on behalf of the **Department of Justice**.



**Mr. Perez** received his Bachelor of Science Degree in 1974 from **Southwest Texas State University** in **San Marcos, Texas**. He studied International Law at the **London School of Economics** in **London, England** in 1978. He received his law degree from **Texas Southern University** in **Houston, Texas** in 1980.

**Mr. Perez** served as an **Assistant City Attorney** for the **City of Houston** from 1980 to 1981. From 1981 to 1992, **Mr. Perez** was a **Harris County Assistant District Attorney**. **Mr. Perez** has served as an **Assistant United States Attorney** from 1992 to the present. From 1992 to 1999, he was assigned to the **Organized Crime Drug Enforcement Task Force**. From 1999 to the present, he has been assigned to the **Civil Rights Unit** and is **Chief of the Civil Rights Unit**.

**Mr. Perez** attended the public schools in **Seguin** and was a member of the **Broken Hearts**. In 1967, he was riding in the van with **Sixto Sánchez** that fateful morning when it turned over just outside of **Brady, Texas**. Badly injured, **Ruben** and **Sixto** were transported to **San Antonio, Texas** by **Sixto's** father who had gotten word there had been an accident and took immediately. **Ruben's** father got them both to the hospital but **Sixto** later passed away.

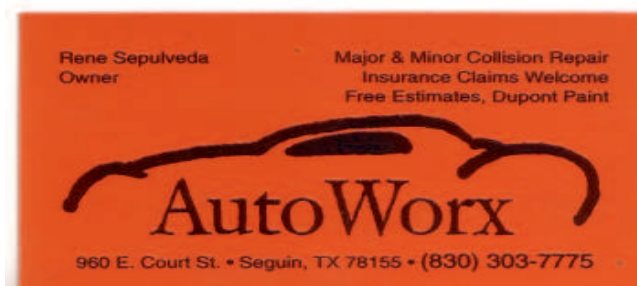
**Ruben** wore a body cast for almost a year as his body slowly healed from all the injuries. Friends would bring school assignments so he would not fall so far behind. The people of **Seguin** are very proud of **Ruben Perez** and that he has accomplished. He is a proud member of the **Tejano Music Hall of Fame**.



# En la comunidad



**ABOVE:** Cristina Tzintzun, (in dark dress) from the Workers Defense Project has done a remarkable job of building what is now a state-wide organization.



**ABOVE:** Gloria de Leon and Ernesto Nieto at the National Educators Association in Atlanta, Georgia where Nieto received the 2013 George I Sánchez Memorial Award for his work with the National Hispanic Institute.

**BELOW:** Notice the grammar on the ice cream truck. Aunque tal vez no está correcto, si se entiende





# Susana Almanza To Be Honored ON Walk of Heroes

On October 26, **Southwest Key Programs** will honor **Susana Almanza** by inducting her into the Walk of Heroes at their headquarters, el **Centro de Familia**, located at 6002 Jain Lane in **Austin, Texas**.

**Almanza** is a Chicana leader and nationally recognized environmental activist. A model of civic engagement, **Almanza** has spent her life organizing for the advancement of the underprivileged in her neighborhood of **East Austin**.

In 1991, she co-founded **PODER** (People in Defense of the Earth and her Resources), a grassroots organization that, in 1992, successfully removed a 52-acre toxic “Tank Farm” from the **Govalle-Johnston Terrace** neighborhood, thus improving the quality of earth, water and air for countless Austinites. As a director of **PODER** she helped lead the cause to successfully close the **Holly Street Power Plant** in 2007 after continuous evidence showed that it was negatively impacting the health and the environment of the surrounding community.

She is a former member of the **City of Austin Environmental Board** and former **Planning Commissioner** for the **City of Austin**. She has served on numerous environmental committees at the national and regional levels including the **EPA’s Title VI Implementation Advisory Committee** and the **Southwest Network for Environmental and Economic Justice**.

The **Walk of Heroes** induction ceremony will include the unveiling of a commissioned mosaic portrait of Almanza to remain permanently on site. It will be displayed next to those of previous **Walk of Heroes** honorees **Pedro Garza, Martin Luther King, Jr.,** and **Cesar Chavez**.

The staff and board of **Southwest Key Programs** invite you to bring your family to enjoy this community celebration with free refreshments, inspirational speakers and dance and musical entertainment.





# "THE ORIGINAL"



## Hill Country BBQ & Chili Cook-Off 2013 Official State Championship BBQ & Chili Cook-Off

October 11th & 12th, 2013

Hays County Civic Center San Marcos, TX  
(1249 Civic Center Loop)

*\*BBQ Qualifier for Meridian National Championship\**

### \$1000 First Place Brisket

*Along with "First Place Championship Buckle"*

### \$1000 Pork Ribs - \$1000 Chicken

*"Grand Champion receives Buckle"*

Cooks can set up on Thursday, October 10, 2013 at 1:00pm

Competition starts on Friday

Entry Fees:

LSBS Sanctions 3 Meats - \$150.00

(Includes Brisket, ½ Chicken & Pork Spare Ribs)

[Must enter 3 meats to qualify for the \$1000 Brisket]

ADD ON's

Chili "Open Class"	(Not Sanctioned)	\$20.00
Cook's Choice	(Not Sanctioned)	\$20.00
Beans "Open Class"	(Not Sanctioned)	\$15.00
Fajitas "Open Class"	(Not Sanctioned)	\$20.00
Best Pit		\$ 0.00

	Brisket	Chicken	Pork Ribs	Fajitas	Chili	Beans	Best Pit	Cooks Choice
1 <sup>st</sup>	\$1,000.00	\$1,000.00	\$1,000.00	\$100.00	Plaque	Plaque	Plaque	Plaque
2 <sup>nd</sup>	\$300.00	\$300.00	\$300.00	Trophy	Plaque	Plaque	Plaque	Plaque
3 <sup>rd</sup>	\$100.00	\$100.00	\$100.00	Trophy	Plaque	Plaque	Plaque	Plaque

**\*4<sup>th</sup> and 5<sup>th</sup> Plaques on All Categories, except showmanship 6<sup>th</sup> - 10<sup>th</sup> (Will Receive Ribbons)\***

Grand Champ Qualifies for:

World Food Championship in Las Vegas, Nevada

American Royal in Kansas City, Missouri

Name in drawing for the Jack Daniels

Grand Champion will receive a free entry certificate to the Hill Country Cook BBQ & Chili Cook-Off in 2014 (3 meat entry).

Proceeds will benefit LULAC High School Scholarships & Other LULAC 4876 Community Projects.

Contact Info: PETER ANZALDUA, 512-665-6830 or by email: [peter.anzaldua@yahoo.com](mailto:peter.anzaldua@yahoo.com)

PETER RAMIREZ, 512-665-6974 or by email: [peter.ramirez31@yahoo.com](mailto:peter.ramirez31@yahoo.com)

**\* Food & Craft Vendors \* Car Show \***



# Affordable Care Act

The federal Health Insurance Marketplace launched on October 1<sup>st</sup>, Close to 230 Certified Application Counselors (CACs) received 16 hours of supplemental training provided by **Texas Association of Community Health Centers** September 25 and 26 in **Austin**. The CACs work out of 67 federally qualified health centers in **Texas** which received nearly \$10 million from the **U.S. Department of Health and Humans Services (HHS) Health Resources and Services Administration (HRSA)** to provide outreach, in-reach and enrollment assistance to health center patients and their communities. **TACHC** will provide on-going CAC training throughout the enrollment window including at least 3 one-hour webinars and an additional 16 hours of face-to-face training.

*“Our counselors will provide one-on-one assistance to patients as they explore this unprecedented opportunity to obtain coverage under the Affordable Care Act (ACA),” said TACHC Executive Director José E. Camacho. “We’re excited that in addition to other federal and state programs such as Medicaid and CHIP our patients might be eligible for affordable private insurance. Our counselors will take the time to talk to everyone and explain their options,” Camacho added.*


To prepare for the Marketplace opening, CACs received five hours of certified online training conducted by HHS’s Centers for Medicare and Medicaid Services (CMS). Training included privacy and security guidelines, individual’s eligibility and enrollment in the Marketplace, Medicaid and CHIP, how to compare qualified health plans and how to fill out the application. **TACHC’s** supplemental training included case scenario demonstrations and impartial messaging to help individuals make informed decisions. In addition, the training covered more in-depth preparation on new income rules, eligibility and enrollment.

The primary focus for **Community Health Center Certified Application Counselors** working will be people under 200 percent of the federal poverty level (FPL) who make up the majority of health center patients. *“Community Health Centers are moving ahead to prepare for the Marketplace to open on October 1<sup>st</sup>. Our patients have heard a great amount of misinformation. The intent of the TACHC supplemental training is to clear up misinformation and to best equip our frontline staff with current and correct information,” Camacho said. “This is an ongoing process. Everything does not have to happen on October 1<sup>st</sup>. There is a six month window. For most people, the process will involve a series of interactions whether it is in-person at our health centers, by phone, or online at marketplace.gov,” Camacho stressed.*

Despite the options offered in the Marketplace and other health care programs, the state’s decision not to expand Medicaid to include adults up to 133% of the federal poverty level will leave more than 1 million Texans without coverage. *“Very few people at health centers are over 100% of the FPL. The decision by state policymakers not to expand Medicaid to the extent allowable under the ACA has created a coverage chasm into which, unfortunately, the most vulnerable Texans will plummet,” Camacho said. “Health centers will continue to do their best to fill these gaps,” he added.*


**Texas Association of Community Health Centers, Inc. (TACHC)** is a private, non-profit membership association that represents Texas safety-net health care providers who serve over 1 million Texans each year. TACHC members include community health centers, federally-designated migrant, public housing and homeless health care centers, health center networks and other providers who strive to meet the health care needs of the uninsured and underserved in urban and rural areas of Texas. [www.tachc.org](http://www.tachc.org)






## Bail Bonds

**24-HOUR SERVICE**





**ARMANDO (MANDO)**  
**GONZALES**



**108 North River**  
**Seguin, Texas 78155**

**(830) 303-2245 Office**  
**(800) 445-0778 Office**

REYES CÁRDENAS WILL READ FROM HIS WORKS  
AND CONDUCT A WORKSHOP ON THE RELEASE OF HIS BOOK

# REYES CÁRDENAS:

## CHICANO POET

### 1970-2010

**WORKSHOP DISCUSSION**  
**Friday, October 11**  
**11:00-12:30**  
**Room 328, Rio Grande Campus**  
**1212 Rio Grande**  
*For more information on the workshop:*  
*cgullick@austinctc.edu: 512-223-3226*

**PUBLIC TALK AND READING**  
**Friday, October 11**  
**6:30-8:30**  
**Emma S. Barrientos Mexican American Cultural Center**  
**600 River Street**  
*For more information contact 210.710.8537*

# Texas At a Glance

Hispanic Population

9,794,000

Hispanics as Percent of State Population

38%

Median Age of Hispanics

27

Median Annual Personal Earnings,  
Hispanics 16+

\$20,000

Poverty Rate, Hispanics 17 and Younger

37%

Hispanics Without Health Insurance

36%

**Wendy R. Davis**  
*for* Governor of Texas 2014

ACEPRINTING.COM 94-1518

## Word Power

### *En las palabras hay poder*

No one can ever argue in the name of education, that it is better to know less than it is to know more. Being bilingual or trilingual or multilingual is about being educated in the 21st century. We look forward to bringing our readers various word lists in each issue of *La Voz*.

Nadie puede averiguar en el nombre de la educación que es mejor saber menos que saber más. Siendo bilingüe o trilingüe es parte de ser educado en el siglo 21. Esperamos traer cada mes a nuestros lectores de *La Voz* una lista de palabras en español con sus equivalentes en inglés.

Cough	Tos
Doctor	Doctor
Hospital	Hospital
Nurse	Infermera
Surgery	Cirugia
Insurance	Aseguranza
Shot	Inyección
Hospital Bill	Cuenta de Hospital
Options	Opciones
Coverage	Cubrimiento
It's about time	Era tiempo
Register to vote	Regístrate para votar
Ox	Buey
You are an ox	Tu eras un buey.



# Preguntas y Respuestas de Social Security

**Pregunta:**

¿Puedo recibir beneficios por jubilación reducidos bajo mi registro a los 62 años de edad, y después recibir beneficios de cónyuge completos a la plena edad de jubilación?

**Respuesta:**

Si usted elige recibir los beneficios reducidos en su propio registro de ganancias antes de cumplir su plena edad de jubilación, no tendrá derecho a la cantidad completa de los beneficios como cónyuge cuando cumpla su plena edad de jubilación y continuará recibiendo los beneficios reducidos mientras tenga derecho a los beneficios como cónyuge. Cuando solicite los beneficios reducidos por jubilación, revisaremos si tiene derecho a ambos beneficios, sus propios beneficios de jubilación y los beneficios como cónyuge. Si tiene derecho a ambos beneficios, siempre pagamos sus propios beneficios primero. Si le debemos más beneficios, recibirá una combinación de beneficios equivalente a los beneficios más altos del cónyuge. Si no tiene derecho a ambos beneficios debido a que su cónyuge todavía no tiene derecho a recibir los beneficios, pero usted tiene derecho a una cantidad mayor cuando su cónyuge comience a recibir los beneficios de Seguro Social, entonces su beneficio como cónyuge será más alto cuando su cónyuge solicite beneficios por jubilación. Recuerde, no puede recibir beneficios como cónyuge hasta que su cónyuge solicite los beneficios por jubilación. Puede solicitar para beneficios de jubilación por Internet en [www.segurosocial.gov/espanol/plan/sobreelplan.htm](http://www.segurosocial.gov/espanol/plan/sobreelplan.htm).

**Pregunta:**

Tengo entendido que para recibir beneficios de Seguro Social por incapacidad, mi padecimiento médico deberá durar por lo menos un año. ¿Significa esto que debo esperar un año después de incapacitarme para poder recibir beneficios?

**Respuesta:**

No. Usted debería solicitar beneficios tan pronto se incapacite. Si su solicitud es aprobada, su primer beneficio de Seguro Social por incapacidad comenzará con el sexto mes completo de incapacidad. Por ejemplo: Si la agencia estatal decide que su incapacidad empezó el 15 de enero, su primer beneficio por incapacidad será pagado por el mes de julio. Si embargo, como los beneficios de Seguro Social se pagan el mes después del mes en que se deben, usted recibirá su pago de beneficio del mes de julio en agosto. Para informarse mejor sobre beneficios de Seguro Social por incapacidad refiérase a “Beneficios por incapacidad” en nuestro sitio del Internet.



**Pregunta:**

¿Cuál es la diferencia entre los beneficios por incapacidad de Seguro Social y los beneficios por incapacidad de la Seguridad de Ingreso Suplementario (SSI)?

**Respuesta:**

El Seguro Social administra dos programas que pagan beneficios por incapacidad. El programa de Seguro por Incapacidad de Seguro Social (SSDI, siglas en inglés) está basado en sus ganancias. Mientras que los beneficios de SSI por incapacidad están basados en necesidad financiera. Ambos programas de incapacidad requieren que usted tenga un impedimento grave o una combinación de impedimentos que le impiden trabajar por lo menos un año o se espera que resulte en muerte. Los trabajadores, empleadores y personas con negocios propios pagan los impuestos de Seguro Social. Estos impuestos financian los beneficios por incapacidad bajo el programa de SSDI. Para tener derecho a estos beneficios, usted tiene que acumular suficientes créditos para estar asegurado. Le pagamos los beneficios por incapacidad a trabajadores ciegos o

incapacitados, cónyuges viudos o adultos incapacitados desde la niñez quienes de lo contrario no tienen derecho a recibir los beneficios. Basamos los beneficios mensuales por incapacidad en el registro de las ganancias del

trabajador asegurado. SSI es un programa financiado a través de los impuestos generales y no con los impuestos de Seguro Social. Pagamos beneficios de SSI por incapacidad a adultos o niños quienes están incapacitados o son ciegos, tienen ingresos y recursos limitados, cumplen con los requisitos del arreglo de alojamiento y que de lo contrario

no tienen derecho a otros beneficios. Para informarse mejor, visite nuestro sitio de Internet en [www.segurosocial.gov](http://www.segurosocial.gov).

**Pregunta:**

¿Qué puede hacer el Seguro Social para ayudarme a planificar mi jubilación?

**Respuesta:**

El Seguro Social provee herramientas de planificación financiera que pueden ayudarle a tomar decisiones informadas. Visite el sitio de Internet, [www.segurosocial.gov](http://www.segurosocial.gov) y abra una cuenta de my Social Security para generar una copia de su “Social Security Statement” (Declaración del Seguro Social). Esta “Statement” enumera sus ingresos y los impuestos de Seguro Social que usted ha pagado a través de los años. También genera cálculos de los beneficios de Seguro Social a los que usted (y otros miembros de su familia) pueden tener derecho a recibir. La “Statement” puede ayudarle a planificar su futuro financiero. También, use el planificador de los beneficios de Seguro Social por jubilación y nuestro Calculador de beneficios por jubilación disponibles por Internet. Con estos planificadores y calculador podrá generar cálculos de sus futuros beneficios de Seguro Social por jubilación. También le proveen información importante de los factores que pueden afectar sus beneficios, tales como el servicio militar, las ganancias totales de su hogar y un empleo federal. Usted puede tener acceso a nuestro planificador de beneficios en [www.segurosocial.gov/jubilacion2/index.htm](http://www.segurosocial.gov/jubilacion2/index.htm). Puede encontrar el calculador en [www.segurosocial.gov/calculador](http://www.segurosocial.gov/calculador).

Postage Stamp \$.08	<b>AVERAGE INCOME</b> <b>\$11,859</b>	1972
Gallon of Gas \$.55		
Gallon of Milk \$1.20	Dow Jones Avg: 1003 President: Richard Nixon Vice-President: Spiro Agnew	
<b>NEW CAR: \$3,853    NEW HOUSE: \$27,600</b>		

**Oscar Garcia** trabaja por la Administración de Seguridad Social como el especialista de actividades públicos. Usted le puede dirigir sus preguntas a él en: SSA, 411 Richland Hills Drive, San Antonio, Texas 78245. También lo puede mandar un correo electrónico en: [Oscar.h.garcia@ssa.gov](mailto:Oscar.h.garcia@ssa.gov).

# Vote **YES** and Together We Can Build a Stronger Seguin.

## Vote **YES** For Seguin✓

✓ OUR LIBRARY

✓ OUR PARKS

✓ OUR SCHOOLS

### Build For Our Community...



#### CITY OF SEGUIN LIBRARY BOND

\$14.8 million to cover estimated costs for property, construction, collection material, furniture and signage, technology and computers of the new Seguin public library.

### Build For Our Children...



#### CITY OF SEGUIN PARKS BOND

\$5 million to cover the estimated costs of new, accessible, multi-use recreational facilities at the Hoermann property. This includes new park amenities and improvements at Max Starcke Park and Manuel C. Castilla Park.

### Build For Our Future...



#### SEGUIN ISD SCHOOLS BOND

\$83.3 million to fund construction of a new high school facility on the current high school site as well as renovation and improvements. This will also fund technology enhancements at all elementary schools and middle schools, and other district facilities.

**LAST DAY TO REGISTER TO VOTE**  
Tuesday, October 7th

**EARLY VOTING DATES**  
Monday, October 21st through  
Friday, November 1st

**ELECTION DAY**  
Tuesday, November 5th

*New city and school bonds  
WILL NOT impact taxes on an existing  
homestead currently receiving an over-  
65 and/or disabled exemption with the  
County Tax Office.*

**VALID PHOTO ID REQUIRED TO VOTE  
IN THE BOND ELECTION.**

(512) 808-0451

 [www.seguin13.org](http://www.seguin13.org)

 [facebook.com/seguin13](https://facebook.com/seguin13)

 [info@seguin13.org](mailto:info@seguin13.org)